

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Meménto nostri** (Choralis Constantinus I.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne

*Graduale* – **Prope est Dóminus** (Graduale Pataviense, fol. 4v)

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Veni, Dómine** (Choralis Constantinus I.)

*Credo*

*Offertorium* – **Ave María** (Graduale Pataviense, fol. 9)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne

*Communio* – Heinrich Isaac: **Ecce virgo concípiet** (Choralis Constantinus I.)

*Exitus* – Francisco Guerrero: **Alma redemptoris mater**

## Dominica IV. Adventus

*Introitus*

Meménto nostri Dómine in  
beneplácito pópuli tui: vísita nos in  
salutári tuo: ad vidéndum in bonitáte  
electórum tuórum. In lætítia gentis  
tuæ: ut laudéris cum hereditáte tua.  
Ps. Peccávimus cum pátribus nostris:  
iniuste égimus: iniquitátem fécimus.  
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto  
sicut erat in princípío et nunc et  
semper et in sæcula sæculórum.  
Amen.

*Kýrie, eléison.*

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

*Graduale*

Prope est Dóminus ómnibus  
ínocántibus eum: ómnibus qui  
ínocant eum in veritáte. V) Laudem  
Dómini loquétur os meum et  
benedícat omnis caro nomen  
sanctum eius.



Al - le - lú - ia.

V) Veni, Dómine, et noli tardáre:  
reláxa facínora plebis tuæ.

## Advent IV. vasárnapja

Belvárosi Főplébániatemplom (2008. december 21., 10.00)

*Introitus*

Emlékezzél meg, Uram, mirólunk,  
jóakarattal néped íránt, látogass meg  
minket üdvösségeddel! Hogy  
megláthassuk a te választottaidnak  
szánt javakat, és vigadjunk a te néped  
vigasságával, hogy dicskedjünk a te  
örökségeddel.

Ps. Vétkezünk a mi atyáinkkal együtt,  
igaztalanul cselekedtünk, gonoszágót  
tettünk.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen  
kezdetben vala, most és mindenkor és  
mindörökkön örökké. Ámen.

*Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

*Graduale*

Közel van az Úr mindazokhoz, akik  
segítségül hívják: mindazokhoz, kik őt  
őszintén segítségül hívják. V)

Hirdesse szájam az Úr dicséretét és  
minden élő áldja szent nevét.

V) Jöjj, Uram, és ne késs, oldd le  
népedről, Izraélről bűneinek  
rabláncát.

## 4th Sunday of Advent

Inner City Parish Church (21. December, 2008. at 10.00AM)

*Introitus*

Remember me, O Lord, according to  
the favour that thou bearest unto thy  
people: O visit me with thy salvation;  
That I may see the felicity of thy  
chosen: and rejoice in the gladness of  
thy people, and give thanks with  
thine inheritance.

Ps. We have sinned with our fathers:  
we have done amiss, and dealt  
wickedly.

Glory be to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Ghost. As it  
was in the beginning, is now, and  
ever shall be, world without end.  
Amen.

*Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

*Graduale*

The Lord is nigh unto all them that  
call upon him: yea, all such as call  
upon him faithfully. V) My mouth  
shall speak the praise of the Lord:  
and let all flesh give thanks unto his  
holy Name for ever and ever.

V) Come, O Lord, an tarry not;  
Forgive the misdeeds of thy people.

*Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descendit de cælis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex Maria Vírgine, et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedít. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum et vitam ventúri sæculi. Amen.*

#### *Offertorium*

Ave María, grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in mulieribus: et benedíctus fructus ventris tui.

*Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.*

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.*

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

#### *Communio*

Ecce virgo concípiet, et páriet fílium: et vocábitur nomen eius Emmánuel. Cæli enárrant glóriam Dei et ópera

*Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhálalt szenvedett és eltemették.*

Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbján, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és éltetőnkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

#### *Offertorium*

Üdvözlégy Mária, malaszttal teljes, az Úr van teveled, áldott vagy te az asszonyok között és áldott a te méhednek gyümölcse.

*Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.*

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.*

Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

#### *Communio*

Íme, a szűz méhében fogam, és fiút szül, és annak neve Emmanuel lesz. Az egek az Isten dicsőségét hirdetik

*I believe in one God, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.*

#### *Offertorium*

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

*Holy, Holy, Holy*

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Hosanna in the highest.

*Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.*

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

#### *Communio*

Behold, a virgin shall conceive, and bring forth a son: and His name shall be called Emmanuel.

mánuum ejus annúntiat  
firmaméntum.  
Dies diéi erúctat verbum, et nox nocti  
índicat sciéntiam.  
Non sunt loquélæ, neque sermónes,  
quorum non audiántur voces eórum.  
In omnem terram exívit sonus  
eórum: et in fines orbis terræ verba  
eórum.  
In sole pósuit tabernáculum suum: et  
ipse tamquam sponsus procedens de  
thálamo suo:  
Exsultávit ut gigas ad curréndam  
viam, a summo cælo egréssio ejus:  
Et occúrens ejus usque ad summum  
ejus: nec est qui se abscondat a calóre  
ejus.

*Motetta*

Alma Redemptóris Mater quae pervia  
cæli porta manes, et stella maris,  
succúrre cadénti, súrgere qui curat,  
pópulo: tu que genuísti, natúra  
mirante, tuum sanctum Genitórem,  
Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab  
ore Sumens illud Ave, peccatórum  
miserére.

*Hermann Contractus - (1013-1054)*

és kezének műveiről beszél a  
mennybolt.  
Egy nap a másnak zengi az ígét, az és  
az éjszakának továbbadja e tudást.  
Nem olyan beszéd ez, s nem olyan  
szavak, hogy ne foghatnád föl a  
hangjukat.  
Minden földre eljut a zengésük, a  
földkerekség széléig az ő ígékük.  
Ott szerzett a Napnak lakást és az,  
mint Völégeény kilépett házából,  
hogy ujjongással, mint a Hős, befussa  
útját.  
Kijön a magas mennyből és a  
mennyeknek magasába visszatér és az  
ő melege mindenkireg elér.

*Motetta*

Megváltónk kegyes anyja, kitárt szép  
mennyei ajtó, Csillag a tengereken,  
jőjj, vár a szegény elesett nép, Hogy  
fölkelni segéld, te, ki szülted szent  
csoda-módon Tennen örök Szülőd,  
te, ki Gábríel ajkai által Vetted a  
boldog Avét, szűz mindig, előbb is,  
utóbb is, Égi királyasszony, könyörülj  
meg minden eseten!

One day telleth another: and one  
night certifieth another.  
There is neither speech nor language:  
but their voices are heard among  
them.  
Their sound is gone out into all lands:  
and their words into the ends of the  
world.  
In them hath he set a tabernacle for  
the sun: which cometh forth as a  
bridegroom out of his chamber, and  
rejoiceth as a giant to run his course.  
It goeth forth from the uttermost  
part of the heaven, and runneth  
about unto the end of it again: and  
there is nothing hid from the heat  
thereof.

*Motetta*

Loving Mother of the Redeemer,  
who remains the gate by which we  
mortals enter heaven,  
and star of the sea, help your fallen  
people who strive to rise:  
You who gave birth, amazing nature,  
to your sacred Creator:  
Virgin prior and following, taking  
from the mouth of Gabriel that Hail!  
have mercy on our sins.

## CANTORATUS BUDAPESTIENSIS FŐVÁROSI KÁNTORÁTUS

*Vezényel: Mizsei Zoltán*

WWW . CHORALISCONSTANTINUS . HU